



Newsletter

Newsletter
du 8.5.2012

Neiegkeeten aus der Schoul Nouvelles de l'école

3. Trimester 2011-2012

Freie Tage

11. Mai 2012 : Pilgertag
17. Mai 2012 : Christi Himmelfahrt

Velosdag

Freitag, den 15. Juni 2012
Org.: Elterevereenegung

- „Mam Velo an d'Schoul“: Alle Schüler dürfen an diesem Tag den Schulweg mit dem Fahrrad zurücklegen.
- „Coupe scolaire“ für die Schüler im Zyklus 4.
- „Velosoccasionsmaart“

Schoulfest 2012

Samstag, den 7. Juli 2012
Org.: Elterevereenegung

Les représentants des différents partenaires de l'école :

Commission scolaire <i>Schulkommission</i>
Sinner Rhett (<i>Président</i>) Faber-Sinner Véronique, Roodt-Syre Post Dina, Olingen Zahlen Jacquie, Mensdorf Zerktoni Mounia, Roodt-Syre Feypel Daniel, Roodt-Syre Hansen Yves, Berg Agnes Sylvie Zeimes Betty

3^e trimestre 2011-2012

Jours de congé

11 mai 2012 : Jour de pèlerinage
17 mai 2012 : Ascension

Journée du vélo

Vendredi 15 juin 2012
Org. Association des parents d'élèves

- « Mam Velo an d'Schoul »: Tous les élèves pourront venir à l'école en vélo.
- « Coupe scolaire » pour les élèves du cycle 4.
- « Velosoccasionsmaart »

Fête scolaire 2012

Samedi 7 juillet 2012
Org. Association des parents d'élèves

Die Vertreter der verschiedenen Schulpartner:

Comité d'école <i>Schulkomitee</i>
Agnes Sylvie Bausch Christine Bettinelli David Ludwig Mariette Zeimes Betty (<i>Présidente</i>)

Représentants des parents d'élèves <i>Elternvertreter</i>
Dahm-Mathonet Christine, Berg Dieschbourg Fabienne, Betzdorf Feypel Daniel, Roodt-Syre Hansen Yves, Berg Van Rijckevorsel Maurits, Mensdorf

Les représentants des parents d'élèves se présentent

La loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental prévoit dans son article 48 de la section 4 relative au partenariat, c'est-à-dire à la participation des parents d'élèves à l'organisation de cet enseignement que « tous les deux ans, les parents d'élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité de l'école, ou, à défaut, le responsable d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas membres du personnel intervenant dans l'école. » Cet article précise aussi que « l'assemblée détermine le nombre de représentants des parents et les modalités d'élection de ces derniers. »

En application de cette loi, les parents présents à l'occasion de l'assemblée organisée en date du 26 octobre 2011, ont élu les cinq représentants suivants : - Christine Dahm-Mathonet, Fabienne Dieschbourg, Daniel Feypel, Yves Hansen, Maurits Van Rijckeworsel.

Les représentants des parents d'élèves écoutent et renseignent les parents qui en font la demande. Ils s'échangent régulièrement avec le comité d'école et donnent leur avis notamment sur le plan de réussite scolaire (PRS), l'organisation scolaire et la vie à l'école. Ils peuvent également organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire. Leur rôle consiste donc à faire le lien entre les parents d'élèves et les enseignants, et ce dans les deux sens.

Les représentants des parents d'élèves sont également représentés dans la commission scolaire de la commune en charge de l'organisation de l'école. A cet effet, deux représentants, Daniel Feypel et Yves Hansen, participent également aux travaux de cette commission.

Pour plus de précisions, prière de consulter le site Internet

Die Elternvertreter stellen sich vor

Das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation des Grundschulunterrichts sieht im Artikel 48 der Sektion 4 über das Partenariat, das heißt, über die Teilnahme der Eltern an der Schulorganisation vor, dass die Eltern der Kinder der Grundschule alle zwei Jahre während einer vom Präsidenten des Schulkomitees, oder, falls nicht vorhanden, vom Verantwortlichen der Schule einberufenen Sitzung mindestens zwei Elternvertreter wählen welche nicht in den Schulbetrieb eingebunden sind. Dieses Gesetz hält ebenfalls fest, dass die versammelten Eltern die Zahl ihrer Vertreter sowie den Wahlmodus bestimmen.

Den Bestimmungen dieses Gesetzes folgend wurden im Rahmen der diesbezüglich organisierten Versammlung am 26. Oktober 2011 folgende Elternvertreter gewählt: - Christine Dahm-Mathonet, Fabienne Dieschbourg, Daniel Feypel, Yves Hansen, Maurits Van Rijckeworsel.

Diese Elternvertreter stehen auf Wunsch allen Eltern zu einem Gespräch zur Verfügung. Sie nehmen regelmäßig an Versammlungen mit dem Schulkomitee teil und tragen so an der Ausarbeitung des „plan de réussite scolaire“ (PRS), der Schulorganisation, und des Zusammenlebens innerhalb der Schule bei. Sie können auch Versammlungen oder sonstige Veranstaltungen für die Schulgemeinschaft organisieren. Die Elternvertreter sind also, in diesem Sinne, ein Bindeglied zwischen dem Schulpersonal und den Eltern.

Die Elternvertreter sind ebenfalls in der Schulkommission der Gemeinde vertreten. Zwei Mitglieder der Elternvertretung, Daniel Feypel und Yves Hansen, beteiligen sich an der Arbeit dieser Kommission.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter

Scheckübergabe

Am Montag, den 30. April 2012 waren die Vertreter von « Fairtrade Lëtzebuerg » Jean-Louis Zeien, Geneviève Krol, Rui Fernandes und Frank Kirsch, zu uns gekommen um den Erlös der Weihnachtsfeier vom Dezember 2011 entgegenzunehmen, dies im Beisein der Gemeindeverantwortlichen Rhett Sinner und Edgar Arendt und unserer Schulinspektorin Monique Melchers.

Stolz durften wir die Summe von 3.780 € an „Fairtrade Lëtzebuerg“ weiterreichen. Mit dem Erlös konnte die Weihnachtsfeier der Kinder Pacaipampa in Peru finanziert werden. Außerdem werden außerschulische Aktivitäten in der Schule in Montéro finanziert, sowie therapeutische Geräte für die Arbeit mit behinderten Schülern gekauft.

Unser großer Dank gilt allen, die zum Gelingen der Weihnachtsfeier beigetragen haben.

Remise de chèque

La recette de notre fête de Noël à l'école en décembre 2011 a été destinée aux projets de « Fairtrade Lëtzebuerg » au Pérou. Une fête de Noël pour les enfants à Pacaipampa a été organisée. A part ça, notre don permet d'organiser des activités parascolaires à l'école de Montéro, et d'équiper l'école d'appareils thérapeutiques pour le travail avec des enfants à handicap physique.

La remise du chèque de 3.780 € a eu lieu en présence des représentants de « Fairtrade Lëtzebuerg » Jean-Louis Zeien, Geneviève Krol, Rui Fernandes et Frank Kirsch, du bourgmestre Rhett Sinner, de l'échevin Edgar Arendt et de l'inspectrice Monique Melchers. Tous se montraient fiers de la recette de la fête de Noël et de la décision de soutenir les projets de « Fairtrade Lëtzebuerg ».

Nous tenons à remercier vivement tous ceux, qui ont contribué au grand succès de notre fête de Noël.

